

تعليمات لمؤلفي مجلة المعهد

هذه التعليمات خاصة بالمقالات المؤلفة باللغة العربية. للمقالات المؤلفة بالفرنسية وبالإنجليزية، يرجى مراجعة النسختين الفرنسية والإنجليزية من التعليمات. يرحب مدير مجلة المعهد الدومنيكي بأية مقالة لم تنشر بعد لمراجعتها وتحديد إمكانية نشرها في المجلة. ويمكن أن تكون المقالة بالعربية أو الفرنسية أو الإنجليزية.

لا بد من تطابق هذه المقالة المقترحة للنشر مع قواعد تنسيق النصوص الخاصة بمجلة المعهد والواردة بالأصل. تفضلوا بإرسال مقالاتكم إلى مدير المجلة على العنوان الإلكتروني التالي: <mideo@ideo-cairo.org> ويجب إرسالها على هيثئين، الأولى كوثيقة مايكروسوفت أوفيس (أو ليدر أوفيس) والثانية بعد تحويلها إلى وثيقة بي دي إف.

على المؤلفين أن يوفروا ملخصاً أقصاه عشرة سطور في بداية المقالة باللغة العربية، ومن المستحسن أن تُرفق أيضاً ترجمة لهذا الملخص باللغتين الفرنسية والإنجليزية. في حال عدم إرسال الترجمة للملخص ستقوم إدارة المجلة بالترجمة.

عملية قبول المقالات

سوف يستلم المؤلفون رسالة تؤكد استلام المقالة المرسلّة إلينا. ثم سنطلب من اثنين من خبراء في نفس مجال المقالة أن يقيّما المقالة وعلاقتها بمضمون المجلة وهذا من غير ذكر اسم المؤلف. وتعمل إدارة المجلة على ألا تتعدى مدة التقييم ثلاثة أشهر، بدءاً من تاريخ إرسال رسالة الاستلام.

سوف نخبر المؤلفين بقبولنا لنشر المقالة أو برفضنا. في حالة القبول، سنرسل تقرير الخبراء إلى المؤلفين. والمقالات المقبولة قد يُطلب من المؤلفين بعض التعديلات في مقالاتهم.

لا ندفع أجراً للمؤلفين بل نرسل إليهم نسخة من مقالاتهم على شكل بي دي إف وهذا في ترقيم صفحاتها النهائي.

قواعد الكتابة وتصميم الصفحة

نرجو استخدام الخطّ الأميريّ الذي صمّمه السيد / خالد حسني والذي يمكنكم تنزيله هنا مجاناً: <http://www.amirifont.org/>

تطبّق القواعد الطباعية التالية على المقالات المؤلفة باللغة العربية.

ضبط التهجئة وقواعد الكتابة

لا بدّ من كتابة الشدّة بانتظام ما عدا الشدّة التي تأتي على الحروف الشمسية بعد الألف واللام. كذلك نرجو التدقيق على كتابة الهجزة والنقطتين تحت الياء النهائية:

... وهي الأمة التي بدأت مع الوحي النبويّ على محمد...

نرجو أيضاً كتابة التنوين (الفتحتين والضمّتين والكسرتين) على الاسم الأول من آية مجموعة اسمية. أما الفتحتان فستكتبان على الحرف الذي يحملهما وليس على الألف في نهاية الكلمة:

... وأخيراً، مقالاتٌ تحتوي على عددٍ ضخمٍ جداً من المعلومات...

نذكر أنّ واو العطف ملصوقة في الكلمة التالية لها، مثل آية حرفٍ عطفٍ مكوّنٍ من حرفٍ واحد:

... والكتب والمقالات فكّلها انتشرت بسرعة هائلة...

ستكتب الأرقام الأقلّ من ألف بالأحرف ما عدا التواريخ. نرجو كتابة الأرقام الهنديّة:

... ولدت سنة ٩٧٣ من الهجرة، أم ثلاثمائة وستون سنة بعد الحدث...

نرجو كتابة الحركة على التاء الأخيرة من الأفعال الماضية وهذا بانتظام، كما نرجو كتابة الضمة على الحرف الأوّل من الأفعال المبنيّة للمجهول:

... فلما قرأت الياضفة فهمت أنّها كتبت قبل الثورة بعدة سنوات...

لا تضعوا مسافة قبل علامات الترقيم مثل الفاصلة والنقطة وغيرهما:

... فهل من الممكن أن يكون هذا صحيحاً؟ مستحيل! فالطالب، بما أنّه...

تخطيط النصّ

من الأفضل إظهار هيكل النصّ على النحو التالي:

١. عنوان ١

١.١. عنوان ٢

أ) عنوان ٣

ثلاث مستويات من العناوين هو الحدّ الأقصى لتخطيط النصّ. لن تكون هذه العناوين في نصف الصفحة بل محاذة إلى يمين الصفحة ودون نقطة في آخرها.

المقتبسات

المقتبسات الطويلة (بدايةً من خمسة أسطر) ستكتب في فقرةٍ جديدةٍ وبحجمٍ أصغر ودون علامات التنصيص وبمسافةٍ أكبر على يمين الفقرة.

نرجو الإشارة إلى آيةٍ مداخليةٍ في قلب النصّ المقتبس (القطع أو التعليق أو التصحيح إلخ) عن طريق المنعفين: [...].

أمّا المقتبسات القصيرة فتوضع بين علامات التنصيص الفرنسيّة («...»). إذا كان الاقتباس هو نفسه يحتوي على اقتباس بين قوسين فتستخدم علامات التنصيص الإنجليزيّة: «...» «...» «...». أمّا الآيات القرآنيّة، رجاء استخدام الأقواس المزخرفة: ﴿...﴾.

تعليمات خاصة

للتأكيد، يُفضّل استخدام خطّ تحت الكلمة أو الجملة المراد تأكيدهما. نرجو عدم استخدام الخطّ المائل إطلاقاً.

إمضاء المقالة

يحتوي إمضاء المقالات على اسم المؤلف الكامل ثم اسم مؤسسته ثم عنوانه الإلكتروني. يمكن إضافة لقب المؤلف الأكاديمي: أستاذ، أستاذ مساعد...

المراجع

لا بدّ من توفير قائمة المراجع في آخر المقالة، والتفريق بين المصادر الأولى والدراسات. داخل المقالة نرجو ذكر المراجع في الحواشي السفلية ودائماً بطريقة مختصرة أما في قائمة المراجع في آخر المقالة فتأتي بشكلٍ كامل. لمؤلفي التراث أي الذين تُوفوا قبل القرن الثالث عشر الهجريّ/التاسع عشر الميلاديّ نرجو كتابة تاريخ وفاتهم بالهجريّ والميلاديّ، وهذا في الحواشي السفلية وقائمة المراجع. نفضّل كتابة الأرقام الهنديّة (١٢٣٤٥). عند ذكر الآيات القرآنيّة، رجاء كتابة اسم السورة ورقمها معاً: المائدة ٥: ٩٧. تكتب المراجع بلغاتها الأصليّة وبأبجديّتها الأصليّة. نعطي بالأسفل بعض الأمثلة في الأبجديّتين، بشكلٍ مختصر في الحواشي السفلية ونفس المراجع بشكلٍ مفصّل في قائمة المراجع.

داخل الحواشي السفلية

- ٠١ ابن مفلح المقدسيّ (١٣٦٢/٧٦٣)، كتاب الفروع، ص ٣٥.
- ٠٢ ابن مفلح المقدسيّ (١٣٦٢/٧٦٣)، الآداب الشرعيّة، ص ٥٦-٦٥.
- ٠٣ أبو القاسم الزيّاتيّ (١٨٣٣/١٢٤٩)، الخبر، ص ٢٣.
- ٠٤ إبراهيم السامرائيّ، «في المعجم التبرويّ».
- ٠٥ «جورج قنوايّ»، ٢٠١٤.
- ٠٦ شوقي ضيف، «الثقافة العربيّة الإسلاميّة»، ص ٧٥.
- ٠٧ عبد الحميد محمّد شعيب محمّد، الشعر التعليميّ، ص ٥٦-٦٠.
- ٠٨ عزّت قرنيّ، «توما الأكوينيّ (١٢٢٥-١٢٧٤)»، ص ٣٣٥.
- ٠٩ مصطفى محمّد رمضان، دور الأزهر.
- ٠١٠ هانس أورس فون بلتسار (Hans Urs von Balthasar)، قلب العالم، ص ٧٨.

11. Ashtor, « *Ḳuṭn* », p. 556.
12. Brunschvig, « *Devoir et pouvoir* », p. 40s.
13. Brunschvig, *La Berbérie orientale*.
14. Cuypers, « *L'analyse rhétorique* », p. 270.
15. Mallett, *Popular Muslim reactions*, p. 12-13.

في قائمة المراجع في آخر المقالة

المصادر الأولية

ابن مفلح المقدسي (١٣٦٢/٧٦٣) شمس الدين أبي عبد الله محمد، كتاب الفروع في فقه الإمام أحمد بن حنبل ومعه تصحيح الفروع، تحقيق عبد الرزاق المهدي، ٣ مجلدات، بيروت، دار الكاتب العربي، ٢٠٠٢.

—، الآداب الشرعية والمنح المرعية، أشرف على تصحيحه وعلق عليه بعض الحواشي السيد محمد رشيد رضا، د. م. د. ن.، ١٣٤٨/١٩٢٩.

أبو القاسم الزياتي (١٨٣٣/١٢٤٩) أبو القاسم بن أحمد بن علي بن إبراهيم، الخبر عن أول دولة من دول الأشراف العلويين من أولاد الشريف بن علي، (سلسلة الخزانة المغربية، ٢)، دمشق، بيروت، مدينة الكويت، دار النوادر، ١٤٣٤-١٤٣٥/٢٠١٣.

الدراسات

إبراهيم السامرائي، «في المعجم التربوي»، المشرق ٧٣٢، ١٩٩٩، ص ٤٨٣-٤٩١.

«جورج قنواي»، <<http://hiwar.blogs.usj.edu.lb/dialogue-precursors/georges-anawati/>>، تمّ الاطلاع عليه يوم ٢٩ يناير ٢٠١٨.

شوقي ضيف، «الثقافة العربية الإسلامية بين الأصالة والمعاصرة» في حسين عطوان ومحمد إبراهيم حور (تحرير)، بحوث عربية مهداة إلى الدكتور محمود السمرة، عمان، دار المناهج، ١٩٩٦؟

عبد الحميد محمد شعيب محمد، الشعر التعليمي العربي وقضاياها، دراسة نقدية، د. م. د. ن.، ٢٠١٤.

عزت قرني، مقال «توما الأكويني (١٢٢٥-١٢٧٤)» في موسوعة العلوم السياسية، تحرير محمد محمود ربيع وإسماعيل صبري مقلد، مدينة الكويت، جامعة الكويت، المجلد الأول، ص ٣٣٤-٣٣٦.

مصطفى محمد رمضان، دور الأزهر في الحياة المصرية: إبان الحملة الفرنسية ومطلع القرن ١٩، د. م. د. ن.، ١٩٨٦.

هانس أورس فون بلتسار (Hans Urs von Balthasar)، قلب العالم، نقله عن الألمانية غسان السهويّ اليسوعي، بيروت، دار المشرق، ٢٠١٥.

Ashtor, Eliyahu, art. « *Ḳuṭn*. 1. In the mediaeval Arab and Persian lands », *The Encyclopaedia of Islam. New edition*, t. 5 (1986), p. 554–557.

Brunschvig, Robert, « Devoir et pouvoir », *Studia Islamica* 20, 1964, p. 5–46.

—, *La Berbérie orientale sous les Hāfṣides des origines à la fin du xv^e siècle*, (coll. Publications de l'Institut d'études orientales d'Alger, 8), 2 volumes, Paris, Adrien-Maisonneuve, 1940.

Cuyper, Michel, « L'analyse rhétorique du Coran face à l'exégèse traditionnelle et aux études orientalistes » dans Danielle Delmaire et Geneviève Gobillot (éd.), *Exégèse et critique des textes sacrés*, Paris, Paul Geuthner, 2007, p. 267–280.

Mallett, Alex, *Popular Muslim reactions to the Franks in the Levant, 1097–1291*, Farnham, Burlington, Ashgate, 2014.

المراجعات الأكاديمية للكتب

من الممكن أن تكون المراجعات النقدية الأكاديمية على شكلين: تقريرٌ طويل أو مراجعةٌ قصيرة. التقارير لا تقدّم فقط عرضاً لمضمون الكتاب المراجَع بل تحتوي أيضاً على حكمٍ نقديّ متوازن. أمّا المراجعات القصيرة فهي تكون أكثر اختصاراً وبالغالب وصفية.

مثال للأبجديتين:

Delmaire, Danielle, Gobillot, Geneviève (coordination), *Exégèse et critique des textes sacrés*, (coll. Judaïsme, Christianisme, Islam hier et aujourd'hui), Paris, Paul Geuthner, 2007. 280 p., 24 × 16 cm, 48 €. ISBN 978-2705-33794-0.

السخاوي (١٤٩٧\٩٠٢) أبو عبد الله أبو الخير شمس الدين محمد بن عبد الرحمن البلقينيّ العسقلانيّ، عمدة القاري والسامع في ختم الصحيح الجامع، اعتنى به عليّ بن محمد العمران، (سلسلة التراث الإسلاميّ، ٢٥) مَكَّة المكرمة، دار عالم الفوائد، ١٤١٨/١٩٩٧- [١٩٩٨] ١٢٠٠ ص، ١٧ × ٢٤ سم، ٢٥ ريال. ردمك ٠٠٦-٩١٨١-٠٩٩٦٠.

كتابة الكلمات الأجنبية

يُسمح للمؤلفين بكتابة بعض الكلمات الأجنبية بالحروف العربية في حالتين، لاستخدام مصطلح معين أو لذكر اسم شخصٍ غير عربيّ. من المستحيل أن نعطي قواعد مطلقة لكتابة الكلمات الأجنبية بالحروف العربية. نرجو فقط المحاولة على الاحتفاظ على النطق الأصليّ أو الرجوع إلى طريقة الكتابة المنتشرة إذا وجدت.

الكلمات الأجنبية المذكورة في النصّ العربيّ

نرجو كتابة الكلمة الأجنبية بالأبجدية العربية ثم بين قوسين بأبجديتها الأصلية. في حالة الاحتياج لا مانع لإضافة ألف ولام التعريف للكلمة الأجنبية:

... والفلسفة المدرسية السكولاستيك (scholastic)؛ وبالرغم من أنّ الأكوينيّ...

... أثبت مايكل كارتر (Michael Carter) في دراسةٍ مبكرةٍ له...

أمّا الاقتباسات الأجنبية فنرجو ترجمتها إلى العربية في قلب المقالة وكتابتها بلغتها الأصلية في الحواشي السفلية أسفل الصفحة.

الحروف غير العربية وغير اللاتينية

يمكن استخدام الحروف غير العربية وغير اللاتينية (مثل العبرية والسريانية واليونانية...) بشرط احترام القواعد الآتية: (١) لا بدّ من التشفير باليونيكود؛ (٢) في حالة وجود كلمتين أو أكثر يجب وضعها في سطرٍ مستقلّ جديد وتُستأنف الجملة العربية بسطرٍ جديد أيضاً؛ (٣) لا تُكتب الحركات العبرية أو السريانية إلّا في حالة الاحتياج.

كتابة الحروف العربية بالحروف اللاتينية (نظام خاص بمجلة المعهد)

نقل الحروف العربية الصوتي والفونمي

قد يحتاج المؤلف أن يكتب كلمات عربية بالحروف اللاتينية في حالتين: لتحديد نطق كلمة ما (النقل الصوتي)، أو لإيضاح صرفها (النقل الفونمي).

لتحديد النطق، نرجو استخدام الأبجدية الصوتية العالمية (API) بين منعتين [...]، أما لنقل الفونمي نرجو كتابته بين خطين مائلين /.../ مع استخدام النظام الخاص بمجلة المعهد الموضح بالأعلى. أمثلة من الفرق بين النقل الصوتي والنقل الفونمي:

«في الدار»: /fi al-dār/ [fidˤɑːr]

«غروب الشمس»: /gūrūb al-šams/ [ɣuruːbəʃʃæms]

الصوامت وحروف المدّ

هذه هي الرموز لكتابة الصوامت وحروف المد:

ˈ ā b t ṭ ġ ḥ ḥ̣ d ḍ r z s š ṣ ḍ ṭ ẓ ˁ ġ f q k l m n h w/ū y/ī

يجب ألا نخلط بين ġ و ḡ اللذين ترمزان حرف الجيم العربية وبين ḡ و ġ اللذين يُستخدمان في اللغة التركية. كما لا نخلط أيضاً بين ' و ' اللذين ترمزان الهمزة والعين وبين الفاصلة العالية (apostrophe).

لا تُنقل الهمزة في بداية الكلمة. أما الهمزة في وسط الكلمة ونهايتها فهي دائماً تُنقل:

«أكلتُ» (akaltu وليس 'akaltu)؛ «شفاء» (šifā)؛ «سؤل» (su'ila).

الألف الحنجريّة دائماً تُنقل ويرمز ā:

«الله» (Allāh)، «هذا» (hādā)، «هذه» (hādihī)، «هؤلاء» (hā'ulā'i)، «طه» (Ṭāhā).

تُنقل الألف المقصورة والألف الممدودة برمز ā، أما الألف الفاصلة فلا تُنقل:

«حتّى» (ḥattā)، «أدنى» (adnā)، «عصا» (aṣā)؛ «دخلوا» (dahālū)، «كتبوا» (katabū).

لا تُنقل التاء المربوطة إلا في حالتين حين تُنقل برمز t: عند الإضافة وبعد ألف ممدودة:

«مدرسة» (madrasa)؛ «مملكة حمير» (mamlakat Ḥimyar)؛ «قضاة» (quḍāt)، «حياة» (ḥayāt).

تُنقل الواو والياء المشدّتان برمز ū و ī في آخر الكلمة وحتى النسبة ويرمز uww و iyy في وسط الكلمة.

«غلو» (gūlū)، «عربي» (arabī)؛ «شمسي» (šamsī) وليس šamsiyy (شمسية)؛ «شمسية» (šamsiyya) وليس šamsiyya.

التشكيل والإعراب

تُنقل كلّ الحركات إلّا حركات الإعراب التي تحملها الأسماء الصحيحة (مثل *rağul* و *āmil*) وإلّا الفتحة والكسرة اللاتي تحملهما الجمع السالم (*āmilūn* و *āmilīn* و *āmilāt*).

التنوين

تُنقل الفتحتان دائماً إذا كان بعدهما ألف ممدودة وألف مقصورة:

«ضربتُ مثلاً جميلاً» (*darabtu maṭalan ġamīlan*)، «رأيتُ فتىً شجاعاً» (*ra'aytu fatan šuğā'an*)؛ «شكرًا» (*šukran*).

تُنقل أيضاً الفتحتان إذا كانتا في الظروف التي في آخرها تاء مربوطة:

«مفاجأةً» (*mufāğā'tan*)، «حقيقةً» (*ḥaqīqatan*).

في باقي الحالات لا تنقل التنوين:

«أنشأ مدرسةً عظيمةً» (*anša'a madrasa 'aẓīma*)؛ «مع رجلٍ فقيرٍ» (*ma'a rağul faqīr*)؛ «ولدٌ صغيرٍ» (*walad sağīr*).

الوصلة

تُنقل الوصلة دائماً وحتى في أداة التعريف برمز الحركة التي هي تحملها (a و u و i):

«أبو الفرج» (*Abū al-Farağ*)، «مع النهر» (*ma'a al-nahr*)، «أُخرجُ» (*uḥruğ*)، «الاستقبال» (*al-istiqbāl*)، «في المدينة» (*fi al-madīna*).

لا تُنقل الوصلة إذا جاءت بعد حرف متّصل (الواو والفاء واللام والباء والألف والكاف...):

«فالتمسوا» (*fa-ltamasū*)، «واخرجُ» (*wa-ḥruğ*)، «بالمدينة» (*bi-l-madīna*).

الضمائر المتّصلة والحروف المركّبة

تُنقل الضمائر المتّصلة بدون شرطة بعدها:

«كُتابه» (*kitābuhu*)، «إنك» (*innaka*)، «لعلكم» (*la'allakum*)، «أعطاني» (*a'ṭānī*).

القرآن الكريم والشعر والنحو والعاميّات والفارسيّة والأردنيّة...

يمكن للمؤلّفين تكييف هذه القواعد عند الاحتياج الخاصّة: نقل الآيات القرآنيّة أو الشعر أو السجع أو الشواهد النحويّة. يكفّهم توضيح التعديلات التي يقومون بها.

أمّا نقل حروف اللغات الأخرى التي تُكتب بالحروف العربيّة (مثل الفارسيّة والأردنيّة)، ليس لدينا توصيات خاصّة فسنعتمد على المتخصّصين فيها.